

**中华人民共和国农业行业标准**

NY/T 1706—2009

**外来昆虫风险分析技术规程  
红棕象甲**

**Code of practice of risk analysis for alien insect  
*Rhynchophorus ferrugineus* (Olivier)**

2009-03-09 发布

2009-05-01 实施

**中华人民共和国农业部 发布**



## 目 次

|   |    |
|---|----|
| 前言 .....  | II |
| 1 范围 .....  | 1  |
| 2 规范性引用文件 .....   | 1  |
| 3 术语和定义 .....   | 1  |
| 4 启动风险分析 .....  | 1  |
| 4.1 起始 .....  | 1  |
| 4.2 收集信息 .....  | 1  |
| 5 风险评估 .....  | 1  |
| 5.1 评估适生性 .....   | 1  |
| 5.2 评估风险大小 .....  | 2  |
| 5.3 划分风险级别 .....  | 2  |
| 6 风险管理建议 .....  | 2  |
| 7 风险分析报告 .....  | 3  |
| 附录 A(规范性附录) 外来入侵昆虫风险评估指标体系 .....  | 4  |
| 附录 B(资料性附录) 红棕象甲风险评估指标参数量化参考 .....  | 8  |
| 附录 C(资料性附录) ISPMs No. 5 Glossary of phytosanitary terms(国际植物检疫标准第 5 号<br>植物检疫术语表) ..... | 13 |
| 植物检疫术语多种语言索引 .....  | 24 |

行业标准信息服务平台



## 前 言

本标准附录 A 为规范性附录,附录 B、附录 C 为资料性附录。

本标准由中华人民共和国农业部提出并归口。

本标准起草单位:中国农业科学院、中国农业大学。

本标准主要起草人:张国良、付卫东、刘坤、沈佐锐、高灵旺。

行业标准信息平台



## 外来昆虫风险分析技术规程 红棕象甲

### 1 范围

本标准规定了对红棕象甲进行风险分析的技术方法。

本标准适用于对红棕象甲进行的风险分析。

### 2 规范性引用文件

下列文件中的条款通过本标准的引用而成为本标准的条款。凡是注日期的引用文件,其随后所有的修改单(不包括勘误的内容)或修订版均不适用于本标准,然而,鼓励根据本标准达成协议的各方研究是否可使用这些文件的最新版本。凡是不注日期的引用文件,其最新版本适用于本标准。

GB/T 20879—2007 进出境植物和植物产品有害生物风险分析技术要求

ISPMs No. 5 Glossary of phytosanitary terms (国际植物检疫标准第 5 号 植物检疫术语表)

NY/T 1705—2009 外来昆虫风险分析技术规程 椰心叶甲

### 3 术语和定义

GB/T 20879—2007、ISPMs No. 5 和 NY/T 1705—2009 确立的术语和定义适用于本标准。

### 4 启动风险分析

#### 4.1 起始

以下原因需要对红棕象甲进行风险分析或更新以往的风险分析:

——无发生区引入红棕象甲作研究用;

——无发生区不断截获红棕象甲;

——无分布地区突发红棕象甲,需要制定适当的管理措施;

——无发生区作为商品引入红棕象甲寄主植物或过境运输作为商品的红棕象甲寄主植物,需确定适当的检疫措施;

——红棕象甲在风险分析地区之外的地区比在其原产地具有更大的破坏性。

#### 4.2 收集信息

收集国内外已有的相关风险分析报告,并核实其有效性。风险分析地区曾进行过红棕象甲风险分析,且仍然有效的,中止风险分析;其他地区进行过红棕象甲风险分析,应作为参考。

收集红棕象甲生物学特性、生态学特征、分布及进出境植物检疫截获情况等相关信息。

### 5 风险评估

#### 5.1 评估适生性

##### 5.1.1 存活的可能性

###### 5.1.1.1 环境条件

根据红棕象甲的生物学特性、生态学特征,结合风险分析地区的气候、水土等自然条件,确定红棕象甲在风险分析地区是否能够完成生活史。

能够完成生活史的,从 5.2 开始继续进行风险评估;不能完成生活史的,进行 5.1.1.2 规定的评估。

###### 5.1.1.2 寄主分布



确定风险分析地区是否分布有红棕象甲的寄主。

寄主有分布的,从 5.2 开始继续进行风险评估;寄主无分布的,进行 5.1.2 规定的评估。

### 5.1.2 寄主转移

考察是否存在红棕象甲传入某个地区后发生寄主转移的事件,并根据其生物学特性、生态学特征评估以后发生上述事件的可能性。

不存在上述事件且不存在发生上述事件的可能性时,中止风险分析,按照 5.3 中规定的最低风险级别进行划分;存在上述事件和/或发生上述事件的可能性时,继续进行风险评估。

## 5.2 评估风险大小

### 5.2.1 风险大小的表征

风险大小以风险指数的大小来表征,风险指数以字母  $R$  表示。 $R$  最大值为 100。

### 5.2.2 风险指数的构成

$R$  由红棕象甲的入侵性指数( $R_1$ )、适应性指数( $R_2$ )、扩散性指数( $R_3$ )以及危害性指数( $R_4$ )四个部分组成。通过如下公式计算得出:

$$R = R_1 + R_2 + R_3 + R_4$$

### 5.2.3 风险指数的确定

入侵性、适应性、扩散性、危害性为准则层,每个准则层设若干一级指标,一级指标下设若干二级指标。指标、指标参数及其赋值见附录 A。

根据每个指标的参数及其赋值,给出红棕象甲在本指标下相应的分值(确定分值时可参考附录 B),准则层所有分值相加得到各准则层的指数  $R_1$ 、 $R_2$ 、 $R_3$ 、 $R_4$ 。依照 5.2.2 中给出的公式计算出风险指数  $R$ 。

确定分值时须遵从以下原则:

- 指标  $R_{1-4}$  中,国内分布区预测要基于合适的较成熟的系统,如 Climex、Climate、MARYBLYT 等。
- 指标  $R_{1-10}$  中,应考虑到物种是否容易产生抗药性及抗药性的治理难度。

确实不能得到确定某个指标参数需要的信息或得到确定某个指标需要的信息代价过大时,可跳过该指标。但每个准则层内跳过的二级指标不得超过准则层内所有二级指标的 20%,所有准则层内跳过的二级指标不得超过全部二级指标的 10%。跳过的指标赋予对应分值的最高值。

## 5.3 划分风险级别

根据  $R$  的大小划分红棕象甲风险级别。

本标准划定四个风险级别:极高、高、中、低。具体划分标准如表 1。

表 1 风险级别的确定

| 风 险 级 别 | 划 分 标 准          |
|---------|------------------|
| 极高      | $R > 60$         |
| 高       | $60 \geq R > 30$ |
| 中       | $30 \geq R > 15$ |
| 低       | $R \leq 15$      |

$R_1$ 、 $R_2$ 、 $R_3$ 、 $R_4$  任一指数为满值,无论其他指数的大小,其风险级别均划分为“极高”。

$R_1$ 、 $R_2$ 、 $R_3$ 、 $R_4$  任一指数为零,无论其他指数的大小,其风险级别均划分为“低”。

$R_1$ 、 $R_2$ 、 $R_3$ 、 $R_4$  中满值指数与零指数同时出现时,零指数优先。风险级别划分为“低”。

## 6 风险管理建议

根据风险级别,提出对红棕象甲进行管制及对其寄主进行检疫的措施及力度,供决策部门参考使



用。提出风险管理建议的总体原则如下：

风险级别为极高，(风险分析地区内的)疫区内能够携带红棕象甲(各态)的植物、植物产品、土壤等严禁调运至(风险分析地区内的)非疫区；引入能够携带红棕象甲(各态)的植物及植物产品应实施最为严格的检疫措施；能够携带红棕象甲(各态)的植物、植物产品、土壤等过境运输时要采取严格的防范措施，严格避免可能的逃逸，直至不允许过境运输；在可接受的代价水平下，采取各种有效措施，对疫区内的红棕象甲全力进行扑灭。

风险级别为高，(风险分析地区内的)疫区内能够携带红棕象甲(各态)的植物、植物产品、土壤等调运至(风险分析地区内的)非疫区或从风险分析地区以外引入能够携带红棕象甲(各态)的植物及植物产品，应进行严格的检验检疫，发现携带者须进行彻底的除害处理方可调运；引入、调运、过境运输时，应采取足够的措施监视红棕象甲的存在；在可接受的代价水平下，采取各种有效措施，对疫区内的红棕象甲进行扑灭或控制。

风险级别为中，应适当限制引入或调运的目的、区域、批次、数量；引入、调运、过境运输时应采取适当的措施，监视红棕象甲的存在；在可接受的代价水平下，采取适当的措施，对疫区内的红棕象甲进行控制和监测，避免发生区域的不断扩大。

风险级别为低，可以引入、调运、过境运输可能携带红棕象甲(各态)的植物、植物产品、土壤等，但也应记录在案。

## 7 风险分析报告

风险分析报告应包括摘要、目的、背景、方法、结论、建议和参考文献等。将风险分析报告提交有关主管部门审查。应对未通过审查的风险分析报告进行修改，或重新进行风险分析。



**附录 A**  
**(规范性附录)**  
**外来入侵昆虫风险评估指标体系**

| 准则层  | 指标层            |                     | 指标参数 | 赋值  | 得分 |
|------|----------------|---------------------|------|-----|----|
|      | 一级指标           | 二级指标                |      |     |    |
| 入侵性  | 国外分布           | 分布广度 $R_{1-1}$      | 极广   | 2   |    |
|      |                |                     | 广    | 1.5 |    |
|      |                |                     | 局部   | 1   |    |
|      |                |                     | 稀少   | 0.5 |    |
|      | 国内分布           | 已知分布广度 $R_{1-2}$    | 极广   | 2   |    |
|      |                |                     | 广    | 1.5 |    |
|      |                |                     | 局部   | 1   |    |
|      |                |                     | 稀少   | 0.5 |    |
|      |                | 预测分布广度 $R_{1-3}$    | 极广   | 2   |    |
|      |                |                     | 广    | 1.5 |    |
|      |                |                     | 局部   | 1   |    |
|      |                |                     | 稀少   | 0.5 |    |
|      | 寄主情况           | 寄主贸易量 $R_{1-4}$     | 大    | 2   |    |
|      |                |                     | 一般   | 1.5 |    |
|      |                |                     | 小    | 1   |    |
|      |                | 寄主交易/运输频率 $R_{1-5}$ | 频繁   | 2   |    |
|      |                |                     | 一般   | 1.5 |    |
|      |                |                     | 少    | 1   |    |
|      | 检验鉴定难度         | 专业知识要求程度 $R_{1-6}$  | 高    | 2   |    |
|      |                |                     | 普通   | 1.5 |    |
|      |                |                     | 不需要  | 1   |    |
|      |                | 我国是否有相似物种 $R_{1-7}$ | 有    | 2   |    |
|      |                |                     | 未知   | 1.5 |    |
|      |                |                     | 无    | 1   |    |
| 防除难度 | 农业措施 $R_{1-8}$ | 无需防治                | 0    |     |    |
|      |                | 有效、容易实施、成本低         | 0.5  |     |    |
|      |                | 有效、实施较难或成本较高        | 1    |     |    |
|      |                | 有效、实施极难或成本极高        | 1.5  |     |    |
|      |                | 无效                  | 2    |     |    |
|      | 物理防治 $R_{1-9}$ | 无需防治                | 0    |     |    |
|      |                | 有效、容易实施、成本低         | 0.5  |     |    |
|      |                | 有效、实施较难或成本较高        | 1    |     |    |
|      |                | 有效、实施极难或成本极高        | 1.5  |     |    |
|      |                | 无效                  | 2    |     |    |



(续)

| 准则层          | 指标层                   |                      | 指标参数         | 赋值  | 得分 |
|--------------|-----------------------|----------------------|--------------|-----|----|
|              | 一级指标                  | 二级指标                 |              |     |    |
| 入侵性<br>$R_1$ | 防除难度                  | 化学防治 $R_{1-10}$      | 无需防治         | 0   |    |
|              |                       |                      | 有效、容易实施、成本低  | 0.5 |    |
|              |                       |                      | 有效、实施较难或成本较高 | 1   |    |
|              |                       |                      | 有效、实施极难或成本极高 | 1.5 |    |
|              |                       | 生物防治 $R_{1-11}$      | 无效           | 2   |    |
|              |                       |                      | 无需防治         | 0   |    |
|              |                       |                      | 有效、容易实施、成本低  | 0.5 |    |
|              |                       |                      | 有效、实施较难或成本较高 | 1   |    |
|              |                       | 根除 $R_{1-12}$        | 有效、实施极难或成本极高 | 1.5 |    |
|              |                       |                      | 无效           | 2   |    |
|              |                       |                      | 容易           | 0.5 |    |
|              |                       |                      | 难            | 1   |    |
| 适应性<br>$R_2$ | 对生物因素的适应              | 寄主植物种类 $R_{2-1}$     | 极难           | 2   |    |
|              |                       |                      | 多            | 2   |    |
|              |                       |                      | 一般           | 1   |    |
|              |                       | 寄主扩大 $R_{2-2}$       | 少            | 0   |    |
|              |                       |                      | 能            | 2   |    |
|              |                       |                      | 不确定          | 1   |    |
|              |                       | 原产地天敌情况 $R_{2-3}$    | 不能           | 0   |    |
|              |                       |                      | 无            | 0.5 |    |
|              |                       |                      | 少,或对其种群影响较小  | 1   |    |
|              |                       | 风险分析地区天敌情况 $R_{2-4}$ | 多,或对其种群影响较大  | 2   |    |
|              |                       |                      | 无            | 2   |    |
|              |                       |                      | 少,或对其种群影响较小  | 1   |    |
| 对气候因素的适应     | 休眠期 $R_{2-5}$         | 多,或对其种群影响较大          | 0.5          |     |    |
|              |                       | 长                    | 2            |     |    |
|              |                       | 中等                   | 1            |     |    |
|              | 滞育期 $R_{2-6}$         | 短                    | 0.5          |     |    |
|              |                       | 长                    | 2            |     |    |
|              |                       | 中等                   | 1            |     |    |
|              | 致死低温 $R_{2-7}$        | 短                    | 0.5          |     |    |
|              |                       | 高                    | 0.5          |     |    |
|              |                       | 中                    | 1            |     |    |
|              | 致死高温 $R_{2-8}$        | 低                    | 2            |     |    |
|              |                       | 高                    | 2            |     |    |
|              |                       | 中                    | 1            |     |    |
| 气候适宜度        | 气候适宜区面积 $R_{2-9}$     | 低                    | 0.5          |     |    |
|              |                       | 无适合地区                | 0            |     |    |
|              |                       | 仅局部地区适合              | 0.5          |     |    |
|              |                       | 10%以上地区适合            | 1            |     |    |
|              | 20%以上地区适合             | 1.5                  |              |     |    |
|              | 50%以上地区适合             | 2                    |              |     |    |
|              | 气候适宜度资料的质量 $R_{2-10}$ | 高                    | 0.5          |     |    |
| 中            |                       | 1                    |              |     |    |
| 低            |                       | 1.5                  |              |     |    |



(续)

| 准则层             | 指标层                     |                 | 指标参数 | 赋值  | 得分 |
|-----------------|-------------------------|-----------------|------|-----|----|
|                 | 一级指标                    | 二级指标            |      |     |    |
| 扩散性<br>$R_3$    | 繁殖特性                    | 有性生殖 $R_{3-1}$  | 能    | 1   |    |
|                 |                         |                 | 否    | 0   |    |
|                 |                         | 孤雌生殖 $R_{3-2}$  | 能    | 1   |    |
|                 |                         |                 | 否    | 0   |    |
|                 |                         | 多胚生殖 $R_{3-3}$  | 是    | 1   |    |
|                 |                         |                 | 否    | 0   |    |
|                 |                         | 化性 $R_{3-4}$    | 一化性  | 0.5 |    |
|                 |                         |                 | 二化性  | 1   |    |
|                 |                         |                 | 多化性  | 1.5 |    |
|                 | 种群动态                    | 出生率 $R_{3-5}$   | 高    | 2   |    |
|                 |                         |                 | 中    | 1   |    |
|                 |                         |                 | 低    | 0.5 |    |
|                 |                         | 繁殖速率 $R_{3-6}$  | 高    | 2   |    |
|                 |                         |                 | 中    | 1   |    |
|                 |                         |                 | 低    | 0.5 |    |
|                 |                         | 繁殖速率 $R_{3-7}$  | 高    | 2   |    |
|                 |                         |                 | 中    | 1   |    |
|                 |                         |                 | 低    | 0.5 |    |
|                 |                         | 存活率 $R_{3-8}$   | 高    | 2   |    |
|                 |                         |                 | 中    | 1   |    |
|                 |                         |                 | 低    | 0.5 |    |
|                 |                         | 内禀增长率 $R_{3-9}$ | 高    | 2   |    |
|                 |                         |                 | 中    | 1   |    |
|                 |                         |                 | 低    | 0.5 |    |
| 环境容量 $R_{3-10}$ | 大                       | 2               |      |     |    |
|                 | 中                       | 1               |      |     |    |
|                 | 小                       | 0.5             |      |     |    |
| 成虫寿命 $R_{3-11}$ | 长                       | 2               |      |     |    |
|                 | 中                       | 1               |      |     |    |
|                 | 短                       | 0.5             |      |     |    |
| 传播特性            | 随寄主植物的调运传播 $R_{3-12}$   | 能               | 2    |     |    |
|                 |                         | 否               | 0    |     |    |
|                 | 随受污染的土壤进行传播 $R_{3-13}$  | 能               | 2    |     |    |
|                 |                         | 否               | 0    |     |    |
|                 | 随交通工具进行传播 $R_{3-14}$    | 能               | 2    |     |    |
|                 |                         | 否               | 0    |     |    |
|                 | 随高空气流进行远距离传播 $R_{3-15}$ | 能               | 2    |     |    |
|                 |                         | 否               | 0    |     |    |
|                 | 自然传播能力 $R_{3-16}$       | 强               | 2    |     |    |
| 一般              |                         | 1               |      |     |    |
| 弱               |                         | 0.5             |      |     |    |



(续)

| 准则层                  | 指标层                   |                    | 指标参数       | 赋值  | 得分 |
|----------------------|-----------------------|--------------------|------------|-----|----|
|                      | 一级指标                  | 二级指标               |            |     |    |
| 危害性                  | 直接经济危害                | 地上危害方式 $R_{4-1}$   | 食叶         | 1   |    |
|                      |                       |                    | 刺吸         | 1   |    |
|                      |                       |                    | 钻蛀         | 1   |    |
|                      |                       | 地下害虫 $R_{4-2}$     | 仅危害地下部分    | 1   |    |
|                      |                       |                    | 仅夜出危害地上部分  | 1   |    |
|                      |                       |                    | 地上地下均危害    | 2   |    |
|                      |                       | 传播植物病毒 $R_{4-3}$   | 能          | 2   |    |
|                      |                       |                    | 不确定        | 1   |    |
|                      |                       |                    | 不能         | 0   |    |
|                      |                       | 引起植物生理异常 $R_{4-4}$ | 能          | 2   |    |
|                      |                       |                    | 不确定        | 1   |    |
|                      |                       |                    | 不能         | 0   |    |
|                      |                       | 寄主分布 $R_{4-5}$     | 种类多,分布广泛   | 2   |    |
|                      |                       |                    | 种类较多,分布较广泛 | 1   |    |
|                      |                       |                    | 种类少,分布稀少   | 0.5 |    |
|                      | 寄主经济重要性 $R_{4-6}$     | 很重要                | 2          |     |    |
|                      |                       | 重要                 | 1.5        |     |    |
|                      |                       | 一般                 | 1          |     |    |
|                      |                       | 不重要                | 0.5        |     |    |
|                      |                       | 无用或有害              | 0          |     |    |
|                      | 对寄主产量品质的影响 $R_{4-7}$  | 产量损失 1%以下,无质量损失    | 0.5        |     |    |
| 产量损失 1%~5%,有较小的质量损失  |                       | 1                  |            |     |    |
| 产量损失 5%~20%,有较大的质量损失 |                       | 1.5                |            |     |    |
| 产量损失 20%以上,严重降低品质    |                       | 2                  |            |     |    |
| 对畜牧业的危害 $R_{4-8}$    | 危害严重                  | 2                  |            |     |    |
|                      | 危害轻                   | 1                  |            |     |    |
|                      | 无危害                   | 0                  |            |     |    |
| 间接经济危害               | 增加生产成本 $R_{4-9}$      | 严重增加成本             | 2          |     |    |
|                      |                       | 明显增加成本             | 1          |     |    |
|                      |                       | 成本增加较少             | 0.5        |     |    |
|                      | 对国际国内市场的影响 $R_{4-10}$ | 无影响                | 0          |     |    |
| 严重影响                 |                       | 2                  |            |     |    |
| 影响中等                 |                       | 1                  |            |     |    |
| 影响较小                 |                       | 0.5                |            |     |    |
| 生态环境危害               | 对生态环境的危害 $R_{4-11}$   | 无                  | 0          |     |    |
|                      |                       | 证实                 | 1          |     |    |
|                      | 对生物多样性的危害 $R_{4-12}$  | 无                  | 0          |     |    |
|                      |                       | 证实                 | 1          |     |    |
|                      | 对生态平衡的危害 $R_{4-13}$   | 无                  | 0          |     |    |
|                      |                       | 证实                 | 1          |     |    |
| 对人类健康的危害             | 叮/咬/蜇人体 $R_{4-14}$    | 是                  | 2          |     |    |
|                      |                       | 否                  | 0          |     |    |
|                      | 传播病原 $R_{4-15}$       | 是                  | 2          |     |    |
|                      |                       | 否                  | 0          |     |    |



## 附录 B

### (资料性附录)

#### 红棕象甲风险评估指标参数量化参考

#### B.1 入侵性

##### B.1.1 意义和组成

入侵性反映红棕象甲从其自然地理分布区通过各种渠道进入未发生地区的可能性。

本准则层有国外分布、国内分布、寄主情况、检验鉴定难度和防除难度等五个一级指标。

##### B.1.2 国外分布

若国外发生情况严重,红棕象甲传入风险分析地区的可能性就相应较大。

分布广度:

——极广:分布区域在 4 个及以上气候带;

——广:分布区域在 2 个~3 个气候带;

——局部:分布区域在 1 个气候带;

——稀少:分布区域呈点状、片状或狭长的条状,且在 1 个气候带。

##### B.1.3 国内分布

已知分布广度:

——极广:分布区域占 30%以上的国土面积;

——广:分布区域占 10%(不含)~30%(含)的国土面积;

——局部:分布区域占 1%(不含)~10%(含)的国土面积;

——稀少:呈点、片状发生,分布区域占 1%(含)以下的国土面积。

预测分布广度:同已知分布广度。

##### B.1.4 寄主情况

寄主贸易量大、交易/运输频繁的情况下,物种传入风险分析地区的可能性相应较大。

寄主贸易量:

——大:年贸易量 10 000 株以上;

——一般:年贸易量 1 000 株(不含)~10 000 株(含);

——小:年贸易量 1 000 株(含)以下。

寄主交易/运输频率:

——频繁:年交易/运输 100 批次以上;

——一般:年交易/运输 20 批次(不含)~100 批次(含);

——少:年交易运输 20 批次(含)以下。

##### B.1.5 检验鉴定难度

检验难度越大,传入的可能性就越大。

专业知识要求程度:

——高:需要专业仪器设备和/或特殊方法,经过专业培训的人员才能鉴定;

——普通:使用常规仪器设备,普通工作人员可以鉴定;

——不需要:一般工作人员可以鉴定,不需要使用仪器设备。



### B.1.6 防除难度

#### 物理防治:

- 有效、容易实施、成本低:一般工具或少量人工,成本 1 200 元(含)/ $\text{hm}^2$  以下;
- 有效、实施较难或成本较高:大型工具或较多人工,成本 1 200 元(不含)/ $\text{hm}^2 \sim 2 100$  元(含)/ $\text{hm}^2$ ;
- 有效、实施极难或成本极高:大型专用工具或大量人工,成本 2 100 元/ $\text{hm}^2$  以上。

#### 化学防治:

- 有效、容易实施、成本低:一般工具或少量人工,成本 300 元(含)/ $\text{hm}^2$  以下;
- 有效、实施较难或成本较高:大型工具或较多人工,成本 300 元(不含) $\sim 900$  元(含)/ $\text{hm}^2$ ;
- 有效、实施极难或成本极高:大型专用工具或大量人工,成本 900 元/ $\text{hm}^2$  以上。

#### 生物防治:

- 有效、容易实施、成本低:本地具有生防物,不需人工饲养,成本 75 元(含)/ $\text{hm}^2$  以下;
- 有效、实施较难或成本较高:本地具有生防物,需人工饲养,成本 75 元(不含) $\sim 300$  元(含)/ $\text{hm}^2$ ;
- 有效、实施极难或成本极高:需要从其他地区引进生防物,成本 300 元/ $\text{hm}^2$  以上。

#### 根除难度:

- 容易:治理 3 年(含)以内可以实现;
- 难:需要连续治理 3 年(不含) $\sim 10$  年(含);
- 极难:需要连续治理 10 年以上或无有效根除措施。

## B.2 适应性

### B.2.1 意义和组成

适应性反映红棕象甲在传入地建立种群的可能性。物种在新的地区定殖、传播并造成危害,必然以适应该地的气候、生态环境、天敌等为前提条件。

本准则层有对生物因素的适应、对气候因素的适应、气候适宜度等三个一级指标。

### B.2.2 对生物因素的适应

- 寄主植物种类:食物的种类及数量直接影响昆虫个体的生长、发育、繁殖和寿命,还影响昆虫的种群数量及动态。寄主植物广泛,则红棕象甲入侵、定殖并造成危害的风险就相对较高。
  - 多:寄主植物 21 种及以上;
  - 一般:寄主植物 6 种 $\sim 20$  种;
  - 少:寄主植物 5 种及以下。
- 寄主范围扩大:一些物种扩散进入一个新的地区,可能缺乏足够的食物来源,在这种情况下,该物种可能取食在其原产地并不取食的寄主。该指标评价物种传入风险分析地区后,寄主范围扩大的可能性。
- 原产地天敌情况:
  - 少:1 种 $\sim 3$  种;
  - 多:4 种及以上。
- 风险分析地区天敌情况:同“原产地天敌情况”。

### B.2.3 对气候因素的适应

气候因素(包括有效积温、年平均温度、最冷月平均温度、最热月平均温度、最高温度、最低温度、相对湿度、光照条件等)对昆虫的越冬、越夏、产卵、孵化等各方面产生主要影响,是决定昆虫生存状态最重要的因素之一。在一个地区存活,必须能够适应该地区的光照条件、最低和最高气温,因此,昆虫一般具有休眠和滞育的特点,越夏、夏眠或夏蛰和越冬、冬眠或冬蛰都是物种对气候的适应机制。



休眠期:

——长:70 d(含)以上;

——短:70 d 以下。

滞育期:

——长:40 d(含)以上;

——短:40 d 以下。

致死低温:

——高:—15℃(含)以上;

——中:—15℃(不含)~—35℃(含);

——低:—35℃以下。

致死高温:

——高:55℃以上;

——中:45℃(不含)~55℃(含);

——低:45℃(含)以下。

#### B.2.4 气候适宜度

鉴于气候适宜度资料的全面性、准确性对评估结果具有不可忽略的影响,因此本标准同时使用气候适宜区面积及气候适宜度资料的质量两个二级指标综合评价风险分析地区的气候适宜度。

### B.3 扩散性

#### B.3.1 意义和组成

扩散性反映红棕象甲种群在传入地传播、迁移、蔓延的能力。

本准则层有繁殖特性、种群动态和传播特性等三个一级指标。

#### B.3.2 繁殖特性

繁殖方式及繁殖能力的大小对物种的扩散速度具有重要的影响。同时,物种的繁殖能力也与繁殖方式有密切关系。

本指标设下列二级指标评估红棕象甲的繁殖特性:

——有性生殖:包括卵生和胎生;

——孤雌生殖:物种能否进行孤雌生殖,孤雌生殖包括兼性孤雌生殖、专性孤雌生殖(经常性孤雌生殖、周期性孤雌生殖、幼体生殖和地理性孤雌生殖);

——多胚生殖;

——化性。

#### B.3.3 种群动态

出生率:

——高:50 以上;

——中:20%(不含)~50%(含);

——低:20%(含)以下。

繁殖速率:

——高:超过 5 倍每年;

——中:2 倍(不含)~5 倍(含);

——低:2 倍(含)以下。

存活率:

——高:70 以上;

——中:30%(不含)~70%(含);



——低:30%(含)以下。

内禀增长率:

——高:0.2以上;

——中:0.1(不含)~0.2(含);

——低:0.1(含)以下。

成虫寿命:

——长:150 d 以上;

——中:60(不含)d~150(含)d;

——短:60(含) d 以下。

### B.3.4 传播特性

生物的扩散距离和速度由三个方面的因素决定:可动性、传播因子和地形。昆虫具有很强的可动性。

——随寄主植物的调运传播,包括种苗、盆栽、铺垫植物等;

——随受污染的土壤进行传播;

——随交通工具进行传播;

——随高空气流进行远距离传播;

——自然传播能力。

昆虫的自然传播包括迁飞、主动扩散、被动扩散等。

——强:每年自然扩散 50 km 以上;

——一般:每年自然扩散 5 km(不含)~50 km(含);

——弱:每年自然扩散 5 km(含)以下。

### B.4 危害性

危害性指红棕象甲对传入地的经济、环境和人体健康等方面已经或可能造成的不利影响。

本准则层有直接经济危害、间接经济危害、生态环境危害、对人类健康危害等六个一级指标。

#### B.4.1 直接经济危害

本指标设下列二级指标:

——地上危害方式;

——地下危害方式。

作为地下害虫的危害方式主要有:长期在土壤中生活,主要危害植物地下部分的种子、根、块根、块茎、鳞茎等;幼虫白天生活在土中,夜间钻出地面危害作物的地上部分;成虫和/或若虫对作物的地上或地下部分均危害

——传播植物病毒;

——引起植物生理异常;

——寄主分布:

种类多,分布广泛:寄主 10 种及以上,和/或分布于 30%以上的地区;

种类较多,分布较广泛:寄主 4 种~9 种,和/或分布于 10%(不含)~30%(含)的地区;

种类少,分布稀少:寄主 1 种~3 种,和/或分布于 10%(含)以下的地区。

——寄主经济重要性:

很重要:寄主中有 5 种以上风险分析地区的重要植物;

重要:寄主中有 2 种~4 种风险分析地区的重要植物;

一般:寄主中有 1 种风险分析地区的重要植物;

不重要:寄主中无风险分析地区的重要植物,均为一般植物;



无用或有害:寄主为风险分析地区的杂草或无利用价值的植物。

——对寄主产量品质的影响;

——对畜牧业的危害。

如危害牧草破坏牲畜的食物资源、传播动物疾病直接威胁牲畜的健康与安全。

#### B.4.2 间接经济危害

间接经济危害表现在造成生产成本的增加和对国际国内贸易市场的影响两个方面。如减少了国际国内交易量、导致消费市场的恐慌和抵制等。

增加生产成本:

——严重增加成本:增加成本 15%以上;

——明显增加成本:增加成本 5%(不含)~15%(含);

——成本增加较少:增加成本 1%(不含)~5%(含);

——无影响:增加成本 1%(含)以下。

对国际国内市场的影响:

——严重影响:导致减少 15%以上的贸易量;

——影响中等:导致减少 5%(不含)~15%(含)的贸易量;

——影响较小:导致减少 5%(含)以下的贸易量。

#### B.4.3 生态环境危害

生态环境危害指物种对生态系统组成、结构和功能的不利影响和危害。物种的传入可能威胁到本土生物的生存,甚至导致其灭绝,尤其是在较脆弱的生态系统中,对生物多样性和生态平衡的影响会更大。而且新物种的传入可能导致其他检疫性有害生物随之传入,这种危害有可能比物种本身传入造成的危害还要大。

行业标准信息平台



## 附 录 C

## (资料性附录)

## ISPMs No. 5 Glossary of phytosanitary terms(国际植物检疫标准第 5 号 植物检疫术语表)

## 范围

本参考标准列出了对全世界植物检疫系统有特定含义的术语和定义。其编订目的是为了提供与实施《国际植物保护公约》和《国际植物检疫措施标准》有关的国际上商定的统一词汇。

## 目的

植物检疫术语表的目的是增加各缔约方为官方植物检疫目的在植物检疫法律和法规中为官方信息交流而利用的术语和定义在使用及理解方面的明确性和一致性。

## 植物检疫术语和定义

|                 |  |
|-----------------|--|
| 吸收剂量            | 规定目标单位质量吸收的辐射能量(灰色)[国际植检措施标准第 18 号,2003 年]。  |
| 附加声明            | 应输入国要求填在植物检疫证书上说明与货物的植物检疫状况有关的特定附加内容[粮农组织,1990 年]。   |
| 拮抗生物            | 对寄主破坏不大、但因其定殖而使寄主随后免遭某种有害生物重大破坏的一种生物(通常是病原体)[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。   |
| 地 区             | 官方划定的一个国家的全部或部分、或若干国家的全部或部分[粮农组织,1990 年;粮农组织,1995 年修改;植物检疫措施专家委员会,1999 年;以世界贸易组织《卫生和植物检疫措施应用协定》为依据]。             |
| 受威胁地区           | 见“受威胁地区”。  |
| 有害生物发生率低的地<br>区 | 主管当局认定特定有害生物发生率低、并采取有效的监视、控制或根除措施的一个地区,既可是一个国家的全部或部分,也可是若干国家的全部或部分[国际植物保护公约,1997 年]。                             |
| 当局              | 政府为处理本《守则》规定的责任所产生的事项而正式指定的国家植物保护机构,或其他实体或个人[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。   |
| 无皮木材            | 除维管形成层、树脂周围向内生树皮和年轮之间夹皮以外,去掉所有树皮的木材[国际植检措施标准第 15 号出版物,2002 年]。   |
| 生物防治            | 利用活天敌、拮抗生物或竞争性生物以及其它能自我复制的生物体进行有害生物防治的策略[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。   |
| 生物防治物           | 用于有害生物防治的一种天敌、拮抗生物或竞争性生物以及其他能自我复制的生物体[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。  |
| 生物农药            | 无法专门定义的一般性术语,普遍适用于以同化学农药相似的方式配制和施用的一种生物防治作用物,通常是一种病原体,一般用于迅速减少一种有害生物的数量以便进行短期性有害生物防治[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。 |



|           |  |
|-----------|--|
| 缓冲区       | 特定有害生物未发生或发生率低并加以官方防治、包围或者毗邻侵染地区、侵染产地、非疫区、非疫产地或非疫生产点、已经为防止该有害生物扩散而采取植物检疫措施的地区[国际植物检疫措施标准第 10 号出版物,1999 年]。                         |
| 块根和块茎     | 供种植用的处于休眠状态的植物地下器官的一种商品类别[粮农组织,1990 年;植检临委,2001 年修改]。  |
| 证 书       | 证明货物的植物检疫状况符合植物检疫法规的官方文件[粮农组织,1990 年]。   |
| 化学加压浸透    | 按照官方认可的技术规范,用一种化学防腐剂通过加压过程对木材进行处理[国际植物检疫措施标准第 15 号出版物,2002 年]。   |
| 传统生物防治    | 为长期有害生物防治故意引进并永久性定植一种外来的生物防治物[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。  |
| 核可(货物的)   | 核证符合植物检疫法规的检验[粮农组织,1995 年]。  |
| 委员会       | 根据第 XI 条建立的植物检疫措施委员会[国际植物保护公约,1997 年]。   |
| 商 品       | 为贸易或其他用途被调运的一种植物、植物产品或其他产品[粮农组织,1990 年;植检临委,2001 年修改]。   |
| 商品类别      | 从植物检疫法规角度对相似商品的归类[粮农组织,1990 年]。  |
| 商品有害生物清单  | 某一地区出现的可能与某种特定商品有关的有害生物清单[植物检疫专家委员会,1996 年]。   |
| 竞争性生物     | 与有害生物争夺环境中的要素(如食物和庇护所)的一种生物[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。  |
| 遵守程序(货物)  | 用于核实货物符合规定的植物检疫要求的官方程序[植物检疫措施专家委员会,1999 年]。  |
| 货 物       | 从一个国家运往另一个国家,当有要求时注明在同一植物检疫证书中一定数量的植物、植物产品和/或其他物品(货物可为一批或数批组成)[粮农组织,1990 年;植检临委,2001 年修改]。   |
| 过境货物      | 不进口某国而是途经该国运往另一个国家的货物采用官方程序确保货物不打开、不分散、不与其他货物合并亦不改变包装[粮农组织,1990 年;植物检疫措施专家委员会,1996 年修改;植物检疫措施专家委员会,1999 年;国际植物检疫措施标准,2002 年前为过境国]。 |
| 封 锁       | 在受侵染的地区及其周围用植物检疫措施来防止一种有害生物的扩散[粮农组织,1995 年]。   |
| 污染有害生物    | 商品携带一种有害生物,就植物和植物产品而言并不侵染这些植物或植物产品[植物检疫措施专家委员会,1996 年;植物检疫措施专家委员会,1999 年修改]。   |
| 污 染       | 某一商品、储存处、运输工具或集装箱中存在有害生物或其他限定物,但未构成侵染(见侵染)[植物检疫措施专家委员会,1997 年;植物检疫措施专家委员会,1999 年修改]。   |
| 防治(有害生物的) | 抑制、封锁或根除一种有害生物种群[粮农组织,1995 年]。   |
| 防治区       | 国家植物保护机构确定为防止某一有害生物从检疫区扩散所必需的最小地区的限定区[植物检疫措施专家委员会,1996 年]。   |
| 控制点       | 为取得规定的效果而可以采用,并可衡量、监测、控制和纠正具体程序的一种系统中的一个步骤[国际植物检疫措施标准第 14 号出版物,2002 年]。  |



|                    |   |
|--------------------|---|
| 原产国(植物产品货物)        | 生产植物产品的植物的种植国[粮农组织,1990年;植物检疫措施专家委员会,1996年修改;植物检疫措施专家委员会,1999年]。                    |
| 原产国(植物货物)          | 植物种植国[粮农组织,1990年;植物检疫措施专家委员会,1996年修改;植物检疫措施专家委员会,1999年]。                            |
| 原产国(植物和植物产品以外的限定物) | 限定物首先受到有害生物污染的国家[粮农组织,1990年;植物检疫措施专家委员会,1996年修改;植物检疫措施专家委员会,1999年]。                 |
| 切花和枝条              | 用于装饰而非种植用的新鲜植物器官的一种商品类别[粮农组织,1990年;植检临委,2001年修改]。                                   |
| 去皮                 | 将原木上的树皮除去(不一定全部除去)[粮农组织,1990年]。   |
| 定界调查               | 为确定被某种有害生物侵染或无此有害生物的地区界限而进行的调查[粮农组织,1990年]。   |
| 发生调查               | 为确定某地区是否存在有害生物而进行的调查[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。                                      |
| 扣留                 | 货物因植物检疫原因而被官方扣留或监管(见检疫)[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;植物检疫措施专家委员会,1999年]。                 |
| 丧失活力               | 使植物或植物产品不能发芽、生长或进一步繁殖的一个程序[植物检疫措施临时委员会,2001年修改]。                                    |
| 剂量绘图               | 通过处理荷载具体场点使用剂量仪来测量处理荷载中吸收剂量的分布[国际植检措施标准第18号,2003年]。                                 |
| 剂量仪                | 在辐射时可显示仪表某些特性定量变化的一种仪表,可使用适当的分析仪器和技术与某种材料中的吸收剂量相关[国际植检措施标准第18号,2003年]。              |
| 剂量测定               | 用于确定吸收剂量的一种方法,包含剂量仪、计量仪器及其有关的参考标准和该方法的使用程序[国际植检措施标准第18号,2003年]。                     |
| 垫木                 | 用于保护或支撑商品但不与商品结合的木质包装材料[粮农组织,1990年;国际植物检疫措施标准第15号出版物修改,2002年]。                      |
| 生态区                | 动物、植物和气候相似因而对引进生物防治物问题的关注也相似的地区[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。                            |
| 生态系统               | 作为一个独立于政治边界而划定的生态单位(自然的或经人类活动修改的,如农业生态系统)而相互作用的生物及其环境的一个总体[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。 |
| 效能(处理)             | 规定的处理所产生的可计量、可重复的规定效果[国际植检措施标准第18号,2003年]。  |
| 紧急行动               | 在新的或意料之外的植物检疫情况下采取的一种植物检疫行动[植检临委,2001年]。  |
| 紧急措施               | 在新的或意料之外的植物检疫情况下紧急确立的一个植物检疫条例或程序。一项紧急措施可以是或不是临时措施[植检临委,2001年]。                      |
| 受威胁地区              | 生态因素适合一种有害生物的定殖,该有害生物的发生将会造成重大经济损失的地区[粮农组织,1995年]。                                  |
| 进入(货物的)            | 货物从入境口岸进入某地区[粮农组织,1995年]。   |
| 进入(有害生物的)          | 一种有害生物进入该有害生物尚未存在,或虽已存在但分布不广且正在进行官方的防治的地区[粮农组织,1995年]。                              |
| 等同性                | 植物检疫措施不同但具有相同的效果[粮农组织,1995年;植物检疫措施专家委员会,1999年修改;以世界贸易组织《卫生和植物检疫措施应用协定》为依据]。         |



|              |  |
|--------------|--|
| 根 除          | 应用植物检疫措施将一种有害生物从一个地区彻底消灭[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。   |
| 定 殖          | 当一种有害生物进入一个地区后在可预见的将来能长期生存[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;国际植物保护公约,1997年;前为定殖的]。                                      |
| 定殖(生物防治物的)   | 使一种生物防治作用物在引进一个地区之后在可预见的将来长期存在[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。  |
| 外来的          | 非某个国家、生态系统和生态区土生的(适用于因人类活动而故意或偶然引进的生物)。鉴于本《守则》涉及生物防治物从一个国家引进另一个国家,“外来的”一词用于非一个国家土生的生物[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。 |
| 大 田          | 在生长着某一商品的产地内划定的一块土地[粮农组织,1990年]。   |
| 没有发现         | 对货物、大田或产地进行检查认为没有某种特定的有害生物[粮农组织,1990年]。  |
| 无疫(货物、大田或产地) | 按植物检疫程序,未能检查出一定数量的有害生物[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;植物检疫措施专家委员会,1999年]。   |
| 新鲜的          | 活的;非干的、深度冷冻的或其他方法保藏的[粮农组织,1990年]。  |
| 水果和蔬菜        | 供消费或加工而非种植用的新鲜植物器官的一种商品类别[粮农组织,1990年;植检临委,2001年修改]。  |
| 熏 蒸          | 用一种以完全或主要呈气态的化学药剂对商品进行的处理[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。  |
| 种 质          | 供育种或品种资源保存计划使用的植物[粮农组织,1990年]。   |
| 谷 物          | 供加工或消费而非种植用的籽实的一种商品类别(见种子)[粮农组织,1990年;植检临委,2001年修改]。   |
| Gray(Gy)     | 吸收剂量单位,1 Gy 相当于每千克吸收 1 焦耳,1 Gy=1 J/kg。   |
| 生长介质         | 植物的根系在其中生长或能用于此目的的任何物质[粮农组织,1990年]。  |
| 生长期((植物品种的)  | 生长季节期间有效生长的时期[ICPM,2003年]。   |
| 生长季节         | 一年之中一个地区、生产地或生产点的植物有效生长的时期[粮农组织,1990年;ICPM 修订,2003年]。  |
| 协 调          | 不同国家以共同的标准为基础制定、确认和实施植物检疫措施[粮农组织,1995年;植物检疫措施专家委员会,1999年修改;以世界贸易组织《卫生和植物检疫措施应用协定》为依据]。                         |
| 协调一致的植物检疫措施  | 国际植物保护公约缔约方依照国际标准制定的植物检疫措施[国际植物保护公约,1997年]。  |
| 热处理          | 按照官方认可的技术规范,对商品加热直到该商品在最短时间内达到最起码的温度的过程[国际植物检疫措施标准第15号出版物,2002年]。  |
| 搭便车有害生物      | 见“污染有害生物”。   |
| 寄主有害生物清单     | 全球或在一个地区侵染某一植物品种的有害生物清单[植物检疫措施专家委员会,1996年;植物检疫措施专家委员会,1999年修改]。  |
| 寄主范围         | 在自然条件下能维持某种特定有害生物生存的植物种类[粮农组织,1990年]。  |
| 输入许可证        | 按特定植物检疫要求批准输入某种商品的官方文件[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。   |



|                 |  |
|-----------------|--|
| 输入许可证(一种生物防治物的) | 按具体要求授权输入(一种生物防治作用物)的官方文件[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。                                      |
| 灭活              | 使微生物不能生长[国际植检措施标准第 18 号,2003 年]。   |
| 侵入              | 最近监测到而且预计近期内将成活但尚未定殖的一个孤立的有害生物种群[ICPM,2003 年]。   |
| 侵染(一种商品的)       | 某种商品中存在有关植物或植物产品的活的有害生物。侵染包括感染[植物检疫措施专家委员会,1997 年;植物检疫措施专家委员会,1999 年修改]。                   |
| 检验              | 对植物、植物产品或其他限定物进行官方的直观检查以确定是否存在有害生物和/或是否符合植物检疫法规[粮农组织,1990 年;粮农组织,1995 年修改]。                |
| 检疫员             | 由国家植物保护机构授权履行其职责的人员[粮农组织,1990 年]。  |
| 原定用途            | 进口、生产或使用植物、植物产品或其他限定物品所声明的目的[国际植物检疫措施标准第 16 号出版物,2002 年]。                                  |
| 拦截(货物的)         | 禁止或限制不符合植物检疫法规的进口货物进入[粮农组织,1990 年;粮农组织,1995 年修改]。  |
| 截获(有害生物的)       | 在入境货物检查时对有害生物的查获[粮农组织,1990 年;植物检疫措施专家委员会,1996 年修改]。  |
| 中间检疫            | 在原产国或目的地以外的一个国家内检疫[植物检疫措施专家委员会,1996 年]。  |
| 国际植物保护公约        | 1951 年存于罗马粮农组织后经修订的国际植物保护公约[粮农组织,1990 年]。  |
| 国际植物检疫措施标准      | 粮农组织大会或根据国际植物保护公约建立的植物检疫措施临时委员会或植物检疫措施委员会通过的国际标准[植物检疫措施专家委员会,1996 年;植物检疫措施专家委员会,1999 年修改]。 |
| 国际标准            | 依照国际植物保护公约第 X 条第 1 款和第 2 款制定的国际标准[国际植物保护公约,1997 年]。  |
| 传入              | 导致有害生物定殖的进入[粮农组织,1990 年;粮农组织,1995 年修改;国际植物保护公约,1997 年]。                                    |
| 传入(一种生物防治物)     | 向一个原先并不存在此物的生态系统释放一种生物防治物(另见“定殖”)[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。                              |
| 淹没式释放           | 为了达到迅速降低一种有害生物种群密度而以压倒性优势释放大量繁殖的无脊椎生物防治物但不一定产生持续影响[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。             |
| 电离辐射            | 由于物理互相作用,带电离子和电磁波通过初级或次级过程产生离子[国际植检措施标准第 18 号,2003 年]。                                     |
| IPPC            | 国际植物保护公约。该公约于 1951 年存于罗马联合国粮农组织,后经修订[粮农组织,1990 年;植检临委,2001 年修改]。                           |
| 辐照              | 用任何类别的电离辐射处理[国际植检措施标准第 18 号,2003 年]。   |
| ISPM            | 国际植物检疫措施标准[植物检疫措施专家委员会,1996 年;植检临委,2001 年修改]。  |
| 窑内烘干            | 为达到要求的含水量而在封闭室内通过加热和/或湿度控制对木材进行干燥处理的过程[国际植物检疫措施标准第 15 号出版物,2002 年]。                        |
| 法规              | 政府颁发的任何法令、法律、法规、准则或其他行政命令[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。                                      |



|                           |   |
|---------------------------|---|
| 活体转基因生物                   | 任何具有凭借现代生物技术获得的遗传材料新异组合的活生物体[《生物多样性公约》的卡塔赫纳生物安全议定书,2000年]。  |
| LMO                       | 活体转基因生物。  |
| 批 次                       | 成分和产地等均相同的单一商品的数量单元,是货物的一部分[粮农组织,1990年]。  |
| 标 记                       | 用于限定物、证明其植物检疫状况的国际上认可的官方印章或印记[国际植物检疫措施标准第15号出版物,2002年]。   |
| 微生物                       | 原生动植物、真菌、细菌、病毒或其他微小的、自我复制的生物体[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。  |
| 最低吸收剂量(D <sub>min</sub> ) | 处理负载中局部最低吸收剂量[国际植检措施标准第18号,2003年]。  |
| 现代生物技术                    | 指下列技术的应用:<br>a. 试管核酸技术,包括新组合的脱氧核糖核酸(DNA)和把核酸直接注入细胞或细胞器;或<br>b. 超出生物分类学科的细胞融合。<br>此类技术可克服自然生理繁殖或重新组合障碍,且并非传统育种和选种中所使用的技术[生物多样性公约的卡塔赫纳生物安全议定书,2000年]。 |
| 监 测                       | 为核查植物检疫状况而持续进行一项官方活动[植物检疫措施专家委员会,1996年]。  |
| 监测调查                      | 为证实一种有害生物种群的特性而进行的持续性调查[粮农组织,1995年]。  |
| 国家植物保护机构                  | 政府为履行《国际植保公约》中规定的职责而设立的官方机构[粮农组织,1990年;原为(国家)植物保护机构]。   |
| 天 敌                       | 牺牲另一个生物而生存的、可能限制其寄主种群的一种生物,包括拟寄生物、寄生物、捕食性生物和病原体[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。  |
| 自然生成的                     | 未经人为手段改变的生态系统的一个组成部分或野生种群选出的一个品种[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。   |
| 非检疫性有害生物                  | 就一个地区而言,不属于检疫性有害生物有害生物[粮农组织,1995年]。   |
| NPPO                      | 国家植物保护机构[粮农组织,1990年;植检临委,2001年修改]。  |
| 发 生                       | 官方报道在一个地区存在着上生的或传入的有害生物,和/或官方没有报道在一个地区存在的有害生物已经被根除[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。  |
| 官方的                       | 由国家植物保护机构建立、授权或执行的[粮农组织,1990年]。   |
| 官方防治                      | 积极实施强制性植物检疫法规及应用强制性植物检疫程序,目的是为了根除或封锁检疫性有害生物或非检疫性限定有害生物(见术语补编1)[植检临委,2001年修改]。   |
| 生 物                       | 有繁殖或复制能力的生物体、脊椎动物和无脊椎动物、植物和微生物[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。   |
| 突 发                       | 最近监测到的一个有害生物种群(包括侵入),或者在一个地区已经定殖的有害生物种群突然大量增加[ICPM,2003年]。  |
| 包 装                       | 用于支撑、保护或装载某种商品的材料[国际植检措施标准第20号,2000年]。  |
| 寄生物                       | 寄宿于一个较大的生物之上和之内并以其取食的一个生物[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。  |



|                   |   |
|-------------------|---|
| 拟寄生物              | 仅在未成熟阶段寄生并在发育过程中杀死其寄主、成虫时自由生活的一种虫类[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。   |
| 病原体               | 造成疾病的微生物[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。   |
| 途 径               | 任何可使有害生物进入或扩散的方式[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。  |
| 有害生物              | 任何对植物或植物产品有害的植物、动物或病原体的种、株(品)系、或生物型[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;国际植物保护公约,1997年]。  |
| 有害生物分类            | 确定一个有害生物是否具有检疫性有害生物的特性或非检疫性限定有害生物的特性的过程[植检临委,2001年]。  |
| 非疫区               | 科学证据表明,某种特定的有害生物没有发生并且官方能适时保持此状况的地区[粮农组织,1995年修改]。  |
| 非疫产地              | 科学证据表明特定有害生物没有发生并且官方能适时在一定时期保持此状况的地区[国际植物检疫措施标准第10号出版物,1999年]。  |
| 有害生物记录            | 提供有关在所述情况下某一地区(通常是一个国家)在某一时期或某一特定地点特定有害生物存在或不存信息的文件[植物检疫措施专家委员会,1997年]。   |
| 有害生物风险分析          | 评价生物或其他科学和经济证据以确定是否应限定某种有害生物及将为此采取的任何植物检疫措施的力度的过程[粮农组织,1995年;国际植物保护公约,1997年修改]。   |
| 有害生物风险评估(检疫性有害生物) | 评价有害生物传入和扩散的可能性及有关的潜在经济影响[粮农组织,1995年;国际植物检疫措施标准第11号出版物,2001年]。  |
| 有害生物风险管理(检疫性有害生物) | 评价和选择备选方案以减少有害生物传入和扩散的风险[粮农组织,1995年;国际植物检疫措施标准第11号出版物,2001年]。   |
| 有害生物状况(某一地区)      | 当前某一地区存在或不存在某种有害生物,酌情包括按照官方根据当前和历史上有有害生物记录或其他信息,利用专家判断所确定的分布情况[植物检疫措施专家委员会,1997年;植物检疫措施专家委员会,1999年修改]。  |
| PFA               | 非疫区[粮农组织,1995年;植检临委,2001年修改]。   |
| 植物检疫行动            | 为执行植物检疫法规或程序而采取的官方行动,如检查、检验、监视或处理等[植检临委,2001年]。   |
| 植物检疫证书            | 参照国际植物保护公约标准证书所制定的证书[粮农组织,1990年]。   |
| 植物检疫出证            | 应用植物检疫程序签发植物检疫证书[粮农组织,1990年]。   |
| 植物检疫法律            | 授权国家植物保护机构起草植物检疫法规的基本法[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。  |
| 植物检疫措施(商定解释)      | 旨在防止检疫性有害生物的传入和/或扩散或限制非检疫性限定有害生物的经济影响的任何法律、法规或官方案程序[粮农组织,1995年;国际植物保护公约,1997年修改;国际标准委员会,2001年]。<br>植物检疫措施术语的商定解释说明了植物检疫措施与非检疫性限定有害生物的关系。这种关系在《国际植保公约》(1997年)第二条的定义中未得到充分反映。 |
| 植物检疫程序            | 官方规定的执行植物检疫法规的任何方法,包括与限定有害生物有关的检查、检测、监视或处理的方法[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;植物检疫措施专家委员会,1990年;植检临委,2001年修改]。  |



|             |   |
|-------------|---|
| 植物检疫法规      | 为防治检疫性有害生物的传入和/或扩散或者限制非检疫性限定有害生物的经济影响而作出的官方规定,包括制定植物检疫验证程序[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;植物检疫措施专家委员会,1999年;植检临委,2001年修改]。 |
| 产 地         | 单一生产或耕作单位的设施或大田的集合体。可包括为植物检疫目的而单独管理的生产点[粮农组织,1990年;植物检疫措施专家委员会修改,1999年]。  |
| 植物有害生物      | 见“有害生物”。  |
| 植物产品        | 未经加工的植物性材料(包括谷物),和那些虽经加工,但由于其性质或加工的性质而仍有可能造成有害生物扩散危险的产品[粮农组织,1990年;国际植物保护公约,1997年修改]。                               |
| 植物保护机构(国家的) | 见“国家植物保护机构”。  |
| 植物检疫        | 旨在防止检疫性有害生物传入和/或扩散或确保其官方防治的一切活动[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。   |
| 种植(包括再种植)   | 将植物置于生长介质中或通过嫁接或类似操作以确保其以后的生长、繁殖[粮农组织,1990年;植物检疫措施专家委员会,1999年修改]。   |
| 植 物         | 活的植物及其器官,包括种子和种质[粮农组织,1990年;国际植物保护公约,1997年修改]。  |
| 种植用植物       | 已种、待种或再种的植物[粮农组织,1990年]。  |
| 离体培养植物      | 在密封容器内的无菌介质中生长的植物的一种商品类别[粮农组织,1990年;植物检疫措施专家委员会,1999年修改;植检临委,2002年,以前为组织培养植物]。                                      |
| 输入口岸        | 官方指定的货物输入和/或旅客入境的机场、海港或陆地边境口岸[粮农组织,1995年]。  |
| 入境后检疫       | 对入境后的货物实施的检疫[粮农组织,1995年]。   |
| PRA         | “有害生物风险分析”[粮农组织,1995年;植检临委,2001年修改]。  |
| PRA 地区      | 进行有害生物风险分析的有关地区[粮农组织,1995年]。  |
| 基本无疫        | 由于在商品的生产 and 销售过程中采用了良好的栽培和管理措施,对一批货物、大田或产地而言,其有害生物(或某种特定有害生物)的数量不超过预计的数量[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。                 |
| 预 检         | 由输入国国家植物保护机构或在其定期监督下在原产国进行的植物检疫出证或核可[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。  |
| 捕食性生物       | 一种捕食其他生物并以其他生物为食、在其生命中杀死一种以上生物的天敌[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。  |
| 处理负载        | 使用规定负载配置、作为单一实体处理的一定量的物质[国际植检措施标准第18号,2003年]。   |
| 加工木质材料      | 利用胶水、加热、加压或这些方法相结合制成的复合木材的产品[国际植物检疫措施标准第15号出版物,2002年]。  |
| 禁 令         | 禁止特定的有害生物或商品输入或流通的植物检疫法规[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。  |
| 保护区         | 国家植物保护机构为有效保护受威胁地区而确定的必需的最小地区的限定区[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年删除;植物检疫措施专家委员会,1996年新概念]。                                    |



|            |  |
|------------|--|
| 临时措施       | 由于目前缺乏充分资料而尚未在技术上充分证明合理的情况下确定的一项植物检疫法规和程序。临时措施需要定期审查和尽快在技术上充分证明合理[植检临委,2001年]。   |
| 检 疫        | 对限定物采取的官方限制,以便观察和研究,或进一步检查、检测或处理[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;植物检疫措施专家委员会,1999年]。   |
| 检疫(生物防治物的) | 为观察和研究或为进一步检查和(或)试验,根据植物检疫条例对生物防治物采取官方限制[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。  |
| 检疫区        | 已经发生检疫性有害生物并由官方防治的地区[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改]。   |
| 检疫性有害生物    | 对受其威胁的地区具有潜在的经济重要性,但尚未在该地区发生,或虽已发生但分布不广并进行官方防治的有害生物[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;国际植物保护公约,1997年]。                                     |
| 检疫机关       | 对植物、植物产品进行检疫的官方机关[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;前为检疫机关或设施]。  |
| 原 木        | 未经加工或处理的木材[国际植物检疫措施标准第15号出版物,2002年]。   |
| 再出口货物      | 某国已进口然后再出口的货物。该货物可储存、分装、与其他货物合并或改变其包装(以前为转口国)[粮农组织,1990年;植物检疫措施专家委员会,1996年修改;植物检疫措施专家委员会,1999年;植检临委,2001年;植检临委,2002年]。           |
| 拒 绝        | 禁止不符合植物检疫法规的货物或其他限定物入境[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年;植检临委,2002年]。  |
| 区域植物保护组织   | 应履行国际植保公约第IX条规定的职责的政府间组织[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;植物检疫措施专家委员会,1999年。原为(区域)植物保护组织]。  |
| 区域标准       | 区域植物保护组织为指导该组织成员而制订的标准[国际植物保护公约,1997年]。  |
| 限定区        | 植物、植物产品和其他限定物进入、在其中和/或从其输入须采用植物检疫法规或程序以防检疫性有害生物传入和/或扩散或限制非检疫性限定有害生物的经济影响的地区[植物检疫措施专家委员会,1996年;植物检疫措施专家委员会,1999年修改;植检临委,2001年修改]。 |
| 限定物        | 认为需要采取植物检疫措施的任何能藏带或传播有害生物的植物、植物产品、仓储地、包装、运输工具、集装箱、土壤和其他生物、物品或材料,特别是在涉及国际运输的情况下[粮农组织,1990年;粮农组织,1995年修改;国际植物保护公约,1997年]。          |
| 非检疫性限定有害生物 | 一种非检疫性有害生物,但它在供种植的植物中存在危及这些植物的预期用途而产生无法接受的经济影响,因而在输入的缔约方领土内受到限制[国际植物保护公约,1997年]。   |
| 限定有害生物     | 一种检疫性有害生物或非检疫性限定有害生物[国际植物保护公约,1997年]。  |
| 释放(到环境中)   | 故意将一种生物释放到环境中(另见“传入”和“定殖”)[国际植物检疫措施标准第3号出版物,1996年]。  |
| 放行(一批货物的)  | 经检疫核准后允许入境[粮农组织,1995年]。  |
| 再种植        | 见种植。   |



|       |  |
|-------|--|
| 需要的反应 | 一种处理的规定的影晌程度[国际植检措施标准第 18 号,2003 年]。   |
| 限制    | 允许特定商品按照具体要求输入或流通的植物检疫法规[植物检疫措施专家委员会,1996 年;植物检疫措施专家委员会,1999 年修改]。   |
| RNQP  | 非检疫性限定有害生物[国际植物检疫措施标准第 16 号出版物,2002 年]。  |
| 圆木    | 未经纵向锯割,仍保持其自然圆柱形的木材,可带树皮或不带树皮[粮农组织,1990 年]。  |
| RPPO  | 区域植物保护组织[粮农组织,1990 年;植检临委,2001 年修改]。   |
| 锯木    | 经纵向锯割,具有或不具有其原来圆柱形的木材,可带树皮或不带树皮[粮农组织,1990 年]。  |
| 秘书    | 按照第Ⅷ条任命的委员会秘书[国际植物保护公约,1997 年]。  |
| 种子    | 供种植或打算用于种植而非消费或加工用的籽实的一种商品类别(见谷物)[粮农组织,1990 年;植检临委,2001 年修改]。  |
| 专一性   | 生物防治物的寄主范围量度,从仅能在其单一寄主物种或品系之上完成生长过程的极其专一生物(单食性)至拥有属于几类生物的许多寄主的泛食性生物(杂食性)[国际植物检疫措施标准第 3 号出版物,1996 年]。                 |
| 扩散    | 有害生物在一个地区内地理分布的扩展[粮农组织,1995 年]。  |
| 标准    | 一种经一致同意制定并得到一个公认机构批准的文件,它为普遍和反复应用提供规则、准则,或为活动范围及其结果规定特征,旨在执行一个规定的条款时取得最佳的效果[粮农组织,1995 年;见 ISO/IEC GUIDE 2:1991 年定义]。 |
| 仓储产品  | 未加工、以干燥形式储藏的拟供消费或加工用的植物产品(尤指谷物、干果和干菜)[粮农组织,1990 年]。  |
| 抑制    | 在被感染地区内实施植物检疫措施以降低有害生物的种群数量[粮农组织,1995 年;植物检疫措施专家委员会,1999 年修改]。   |
| 监视    | 通过调查、监测或其他程序收集和记录有害生物发生或不存在的数据的官方过程[植物检疫措施专家委员会,1996 年]。   |
| 调查    | 在一个地区内为确定有害生物的种群特性或确定存在的品种情况而在一定时期采取的官方程序[粮农组织,1990 年;植物检疫措施专家委员会,1996 年修改]。   |
| 系统方法  | 综合各种有害生物风险管理措施,其中至少有两种可以单独发挥作用,最终实现植物检疫保护的适当水平[国际植物检疫措施标准第 14 号出版物,2002 年]。  |
| 技术合理的 | 依据通过利用有关的有害生物风险分析或酌情利用另一比较研究和评价现有科学信息而做出的结论具有正当理由[国际植物保护公约,1997 年]。  |
| 检测    | 为确定是否存在有害生物或为鉴定有害生物而进行的除肉眼检查以外的官方检查[粮农组织,1990 年]。  |
| 暂时性   | 一种有害生物的存在预计不会导致定殖[国际植物检疫措施标准第 8 号出版物,1998 年]。  |
| 过境    | 见“过境货物”。   |
| 透明度   | 将植物检疫措施及其基本原理在国际上公开的原则[粮农组织,1995 年;植物检疫措施专家委员会,1999 年修改;以世界贸易组织《卫生和植物检疫措施应用协定》为依据]。                                  |
| 处理    | 灭杀、灭活或消除有害生物,或使有害生物不育或去活的官方授权程序[FAO,1990 年,FAO 修订,1995 年;国际植检措施标准第 15 号,2002 年;国际植检措施标准第 18 号,2003 年]。               |



木 材 带树皮或不带树皮的圆木、锯木、木片或垫木的一种商品类别[粮农组织,1990年;植检临委,2001年修改;国际植物检疫措施标准第15号出版物修改,2002年]。

木质包装材料 用于支撑、保护或装载某种商品的木材或木材产品(不包括纸产品)(包括垫木)[国际植物检疫措施标准第15号出版物,2002年]。

行业标准信息服务平台



## 植物检疫术语多种语言索引

| 中文              | English                                     | Français  | Español   | عربي                                       |
|-----------------|---|---|---|--|
| 吸收剂量            | absorbed dose                               | dose absorbée   | dosis absorbida                                     | جرعة زائدة                                 |
| 附加声明            | Additional Declaration                      | déclaration<br>supplémentaire                                   | Declaración Adicional                               | إقرار إضافي                                |
| 拮抗生物            | antagonist                                  | antagoniste   | antagonista   | الكائن المناوئ                             |
| 地区              | area  | zone  | área  | منطقة                                      |
| 有害生物发生率<br>低的地区 | area of low pest<br>prevalence              | zone à faible prévalence<br>d'organismes nuisibles              | área de escasa<br>prevalencia de plagas             | منطقة تنتشر فيها<br>الآفات على مستوى منخفض |
| 当局              | authority                                   | autorité  | autoridad   | السلطة                                     |
| 无皮木材            | bark-free wood                              | bois exempt d'écorce  | madera libre de corteza                             | الخشب منزوع القشرة                         |
| 生物防治            | biological control<br>(biocontrol)          | lutte biologique  | control biológico<br>(biocontrol)                   | المكافحة البيولوجية                        |
| 生物防治物           | biological control agent                    | agent de lutte<br>biologique                                    | agente de control<br>biológico                      | عامل مكافحة<br>البيولوجية                  |
| 生物农药            | biological pesticide<br>(biopesticide)      | pesticide biologique<br>(biopesticide)                          | plaguicida biológico<br>(bioplaguicida)             | المبيد البيولوجي                           |
| 缓冲区             | buffer zone                                 | zone tampon   | zona tampón   | المنطقة الواقية                            |
| 块根和块茎           | bulbs and tubers                            | bulbes et tubercules  | bulbos y tubérculos                                 | أبصال ودرنات                               |
| 证书              | certificate                                 | certificat  | certificad  | شهادة                                      |
| 化学加压浸透          | chemical pressure<br>impregnation           | imprégnation chimique<br>sous pression                          | impregnación química a<br>presión                   | التشبع بالضغط<br>الكيميائي                 |
| 传统生物防治          | classical biological<br>control             | lutte biologique<br>classique                                   | control biológico clásico                           | المكافحة البيولوجية<br>التقليدية           |
| 核可(货物的)         | clearance(of a<br>consignment)              | agrément(d'un envoi)  | aprobación(de un<br>envío)                          | إجازة (شحنة)                               |
| 委员会             | Commission                                  | Commission  | Comisión  | الهيئة                                     |
| 商品              | commodity                                   | marchandise   | producto básico                                     | سلعة                                       |
| 商品类别            | commodity class                             | catégorie de<br>marchandise                                     | clase de producto<br>básico                         | فئة سلعية                                  |
| 商品有害生物<br>清单    | commodity pest list                         | liste d'organismes<br>nuisibles d'une<br>marchandise            | lista de plagas de<br>productos básicos             | قائمة الآفات السلعية                       |
| 竞争性生物           | competitor                                  | compétiteur   | competidor  | الكائن المنافس                             |
| 遵守程序(货物)        | compliance procedure<br>(for a consignment) | procédure de<br>vérification de<br>conformité(pour un<br>envoi) | procedimientos de<br>verificación(para un<br>envío) | إجراءات الامتثال (شحنة)                    |
| 货物              | consignment                                 | envoi   | envío   | شحنة                                       |
| 过境货物            | consignment in transit                      | envoi en transit  | envío en tránsito                                   | شحنة عابرة                                 |
| 封锁              | containment                                 | enrayement  | contención  | احتواء                                     |
| 污染有害生物          | contaminating pest                          | organisme nuisible<br>contaminant                               | plaga contaminante                                  | آفة ملوثة                                  |



| 中文                 | English   | Français  | Español  | عربي   |
|--------------------|---|---|--|--|
| 污染                 | contamination   | contamination   | contaminación  | تلوث   |
| 防治(有害生物的)          | control(of a pest)  | lutte(contre un organisme nuisible)   | control(de una plaga)  | مكافحة (آفة)   |
| 控制点                | control point   | point de maîtrise du risque   | punto de control   | نقطة مراقبة  |
| 防治区                | controlled area   | zone contrôlée  | área controlada  | منطقة مكافحة   |
| 原产国(植物产品货物)        | country of origin(of a consignment of plant products)                         | pays d'origine(d'un envoi de produits végétaux)   | país de origen(de un envío de productos vegetales)                                   | بلد المنشأ (لشحنة من المنتجات النباتية)                              |
| 原产国(植物货物)          | country of origin(of a consignment of plants)                                 | pays d'origine(d'un envoi de végétaux)  | país de origen(de un envío de plantas)   | بلد المنشأ (لشحنة نباتات)  |
| 原产国(植物和植物产品以外的限定物) | country of origin(of regulated articles other than plants and plant products) | pays d'origine(d'articles réglementés autres que des végétaux et des produits végétaux) | país de origen(de artículos reglamentados que no sean plantas o productos vegetales) | بلد المنشأ (للبنود الخاضعة للوائح بخلاف النباتات والمنتجات النباتية) |
| 切花和枝条              | cut flowers and branches  | fleurs coupées et rameaux   | flores y ramas cortadas  | أزهار وأغصان مقطوفة  |
| 去皮                 | debarking   | écorçage  | descortezado   | تقشير (إزالة القلف)  |
| 定界调查               | delimiting survey   | prospection de délimitation   | encuesta de delimitación   | مسح لتعيين الحدود  |
| 发生调查               | detection survey  | prospection de repérage   | encuesta de detección  | مسح كشفي   |
| 扣留                 | detention   | détention   | detención  | احتجاز   |
| 丧失活力               | devitalization  | dévitalisation  | desvitalización  | إماتة  |
| 剂量绘图               | dose mapping  | cartographie de dose  | mapeo de la dosis  | رسم خرائط الجرعات  |
| 剂量仪                | dosimeter   | dosimètre   | dosímetro  | مقياس الجرعات  |
| 剂量测定               | dosimetry   | dosimétrie  | dosimetria   | نظام قياس الجرعات  |
| 垫木                 | dunnage   | bois de calage  | madera de estiba   | أخشاب فرش الشحنة   |
| 生态区                | ecoarea   | écozone   | ecoárea  | المنطقة الايكولوجية  |
| 生态系统               | ecosystem   | écosystème  | ecosistema   | النظام الايكولوجي  |
| 效能(处理)             | efficacy(treatment)   | efficacité(du traitement)   | eficacia(del tratamiento)  | فعالية العلاج  |
| 紧急行动               | emergency action  | action d'urgence  | acción de emergencia   | عمل طارئ   |
| 紧急措施               | emergency measure   | mesures d'urgence   | medida de emergencia   | تدبير طارئ   |
| 受威胁地区              | endangered area   | zone menacée  | área en peligro  | منطقة مهددة  |
| 进入(货物的)            | entry(of a consignment)   | entrée(d'un envoi)  | entrada(de un envío)   | دخول (شحنة)  |
| 进入(有害生物的)          | entry(of a pest)  | entrée(d'un organisme nuisible)   | entrada(de una plaga)  | دخول (آفة)   |
| 等同性                | equivalence   | équivalence   | equivalencia   | تكافؤ  |
| 根除                 | eradication   | éradication   | erradicación   | استئصال  |
| 定殖                 | establishment   | établissement   | establecimiento  | توطن   |



| 中文              | English                                      | Français  | Español   | عربي                                 |
|-----------------|--|---|---|--------------------------------------|
| 定殖(生物防治物的)      | establishment(of a biological control agent) | établissement(d'un agent de lutte biologique)         | establecimiento(de un agente de control biológico)          | التوطن (عامل للمكافحة البيولوجية)    |
| 外来的             | exotic                                       | exotique  | exótico   | أجنبي                                |
| 大田              | field  | champ   | campo   | حقل                                  |
| 没有发现            | find free                                    | trouver exempt  | encontrar libre   | وجد خاليا                            |
| 无疫(货物、大田或产地)    | free from                                    | exempt  | libre de(referente a un envío, campo o lugar de producción) | خال من                               |
| 新鲜的             | fresh  | frais   | fresco  | طازج                                 |
| 水果和蔬菜           | fruits and vegetables                        | fruits et légumes                                     | frutas y hortalizas   | فاكهة وخضر                           |
| 熏蒸              | fumigation                                   | fumigation  | fumigación  | تدخين                                |
| 种质              | germplasm                                    | matériel génétique                                    | germoplasma   | مادة وراثية                          |
| 谷物              | grain  | grain   | grano   | حبوب                                 |
| gray(Gy)        | gray(Gy)                                     | gray(Gy)  | gray(Gy)  | غراي (غي)                            |
| 生长介质            | growing medium                               | milieu de culture                                     | medio de crecimiento  | وسط النمو                            |
| 生长期(植物品种的)      | growing period(of a plant species)           | période de végétation (d'une espèce végétale)         | período de crecimiento (de una especie de planta)           | فترة النمو (العلاج النباتي)          |
| 生长季节            | growing season                               | saison de végétation                                  | temporada de crecimiento                                    | موسم النمو                           |
| 协调              | harmonization                                | harmonisation   | armonización  | توافق - تجانس                        |
| 协调一致的植物检疫措施     | harmonized phytosanitary measures            | mesures phytosanitaires harmonisées                   | medidas fitosanitarias armonizadas                          | تدابير الصحة النباتية المنسقة        |
| 热处理             | heat treatment                               | traitement thermique                                  | tratamiento térmico   | المعالجة بالحرارة                    |
| 寄主有害生物清单        | host pest list                               | liste d'organismes nuisibles à un hôte                | lista de plagas de un hospedante                            | قائمة آفات العائل                    |
| 寄主范围            | host range                                   | gamme de plantes hôtes                                | rango de hospedantes  | نطاق النباتات العائلة                |
| 输入许可证           | Import Permit                                | permis d'importation                                  | Permiso de Importación                                      | إذن الاستيراد                        |
| 输入许可证(一种生物防治物的) | Import Permit(of a biological control agent) | permis d'importation (d'un agent de lutte biologique) | Permiso de Importación (de un agente de control biológico)  | إذن الاستيراد (عامل مكافحة بيولوجية) |
| 灭活              | inactivation                                 | inactivation  | inactivación  | التخميل                              |
| 侵入              | incursion                                    | incursion   | incursión   | غزوة                                 |
| 侵染(一种商品的)       | infestation(of a commodity)                  | infestation(d'une marchandise)                        | infestación(de un producto básico)                          | إصابة (سلعة)                         |
| 检验              | inspection                                   | inspection  | inspección  | تفتيش                                |
| 检疫员             | inspector                                    | inspecteur  | inspector   | مفتش                                 |
| 原定用途            | intended use                                 | usage prévu   | uso destinado   | الاستخدام المقصود                    |
| 拦截(货物的)         | interception(of a consignment)               | interception(d'un envoi)                              | intercepción(de un envío)                                   | اعتراض (شحنة)                        |
| 截获(有害生物的)       | interception(of a pest)                      | interception(d'un organisme nuisible)                 | intercepción(de una plaga)                                  | اعتراض (آفة)                         |



| 中文                        | English   | Français  | Español  | عربي                                      |
|---------------------------|---|---|--|---|
| 中间检疫                      | intermediate quarantine                           | quarantaine intermédiaire                                 | cuarentena intermedia                                | حجر زراعي وسيط                            |
| 国际植物保护公约                  | International Plant Protection Convention         | Convention internationale pour la protection des végétaux | Convención Internacional de Protección Fitosanitaria | الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات         |
| 国际植物检疫措施标准                | International Standard for Phytosanitary Measures | Norme internationale pour les mesures phytosanitaires     | Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias      | المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية     |
| 国际标准                      | international standards                           | normes internationales                                    | normas internacionales                               | معايير دولية                              |
| 传入                        | introduction                                      | introduction  | introducción   | وفود (دخول)                               |
| 传入(一种生物防治物)               | introduction(of a biological control agent)       | introduction(d'un agent de lutte biologique)              | introducción(de un agente de control biológico)      | جلب (عامل للمكافحة البيولوجية)            |
| 淹没式释放                     | inundative release                                | lâcher inondatif  | liberación inundativa                                | الإطلاق الإغراق                           |
| 电离辐射                      | ionizing radiation                                | rayonnements ionisants                                    | radiación ionizante                                  | إشعاع مؤين                                |
| IPPC                      | IPPC  | CIPV  | CIPF   | الاتفاقية الدولية لوقاية النباتات         |
| 辐照                        | irradiation                                       | irradiation   | irradiación  | تشعيع                                     |
| ISPM                      | ISPM  | NIMP  | NIMF   | المعيار الدولي لتدابير الصحة النباتية     |
| 窑内烘干                      | kiln-drying                                       | séchage à l'étuve   | secado en estufa                                     | التجفيف في القماش                         |
| 法规                        | legislation                                       | législation   | legislación  | التشريع                                   |
| 活体转基因生物                   | living modified organism                          | organisme vivant modifié                                  | organismo vivo modificado                            | الكائن الحي المحور                        |
| LMO                       | LMO   | OVM   | OVM  |   |
| 批次                        | lot   | lot   | lote   | رسالة (لط)                                |
| 标记                        | mark  | marque  | marca  | علامة                                     |
| 微生物                       | micro-organism                                    | micro-organisme   | microorganismo                                       | الكائن الدقيق                             |
| 最低吸收剂量(D <sub>min</sub> ) | minimum absorbed dose(D <sub>min</sub> )          | dose minimale absorbée (D <sub>min</sub> )                | dosis mínima absorbida (D <sub>min</sub> )           | جرعة دنيا ممتصة                           |
| 现代生物技术                    | modern biotechnology                              | biotechnologie moderne                                    | biotecnología moderna                                | التقانة الأحيائية الحديثة                 |
| 监测                        | monitoring  | suivi   | monitoreo  | رصد                                       |
| 监测调查                      | monitoring survey                                 | prospección de suivi                                      | encuesta de monitoreo                                | مسح رسدي                                  |
| 国家植物保护机构                  | National Plant Protection Organization            | Organisation nationale de la protection des végétaux      | Organización Nacional de Protección Fitosanitaria    | منظمة وقاية النباتات القطرية              |
| 天敌                        | natural enemy                                     | auxiliaire  | enemigo natural                                      | العدو الطبيعي                             |
| 自然生成的                     | naturally occurring                               | présent naturellement                                     | presente naturalmente                                | المكون العنصر في                          |
| 非检疫性有害生物                  | non-quarantine pest                               | organisme non de quarantaine                              | plaga no cuarentenaria                               | صورتها الطبيعية آفة لا تخضع للحجر الزراعي |



| 中文                        | English  | Français   | Español   | عربي  |
|---------------------------|--|--|---|---|
| NPPO                      | NPPO   | ONPV   | ONPF  | منظمة وقاية                                       |
| 发生                        | occurrence                                     | présence   | presencia   | النباتات القطرية<br>ظهور (آفة)                    |
| 官方的                       | official                                       | officiel   | oficial   | رسمي (إجراء)                                      |
| 官方防治                      | official control                               | lutte officielle   | control oficial   | مكافحة رسمية                                      |
| 生物                        | organism                                       | organisme  | organismo   | الكائن الحي                                       |
| 突发                        | outbreak                                       | apparition d'un foyer  | brote   | تفشي  |
| 包装                        | packaging                                      | emballage  | embalaje  | مواد التعبئة                                      |
| 寄生物                       | parasite                                       | parasite   | parásito  | الطفيل  |
| 拟寄生物                      | parasitoid                                     | parasitoide  | parasitoide   | شبيه الطفيل                                       |
| 病原体                       | pathogen                                       | pathogène  | patógeno  | الكائن الممرض                                     |
| 途径                        | pathway  | filière  | vía   | طريق  |
| 有害生物                      | pest   | organisme nuisible   | plaga   | آفة   |
| 有害生物分类                    | pest categorization                            | catégorisation des<br>organismes nuisibles                                       | categorización de plagas  | تصنيف الآفات                                      |
| 非疫区                       | Pest Free Area                                 | zone exempte   | Area Libre de Plagas  | منطقة خالية من الآفات                             |
| 非疫产地                      | pest free place of<br>production               | lieu de production<br>exempt   | lugar de producción<br>libre de plagas                            | مكان للإنتاج خال من<br>الآفات                     |
| 非疫生产点                     | pest free production<br>site                   | site de production<br>exempt   | sitio de producción<br>libre de plagas                            | موقع للإنتاج خال من<br>الآفات                     |
| 有害生物记录                    | pest record                                    | signalement d'un<br>organisme nuisible   | registro de una plaga   | سجل الآفات  |
| 有害生物风险分<br>析              | Pest Risk Analysis                             | analyse du risque<br>phytosanitaire  | Análisis de Riesgo de<br>Plagas                                   | تحليل مخاطر الآفات                                |
| 有害生物风险评<br>估(检疫性有害<br>生物) | pest risk assessment<br>(for quarantine pests) | évaluation du risque<br>phytosanitaire(pour les<br>organismes de<br>quarantaine) | evaluación del riesgo de<br>plagas(para plagas<br>cuarentenarias) | تقييم مخاطر الآفات<br>(بالنسبة للآفات<br>الحجرية) |
| 有害生物风险管<br>理(检疫性有害<br>生物) | pest risk management<br>(for quarantine pests) | gestion du risque<br>phytosanitaire(pour les<br>organismes de<br>quarantaine)    | manejo del riesgo de<br>plagas(para plagas<br>cuarentenarias)     | إدارة مخاطر الآفات<br>(بالنسبة للآفات<br>الحجرية) |
| 有害生物状况<br>(某一地区)          | pest status(in an area)                        | situation d'un<br>organisme nuisible<br>(dans une zone)                          | estatus de una plaga(en<br>un área)                               | أوضاع الآفات<br>(في منطقة ما)                     |
| PFA                       | PFA  | ZE   | ALP   | منطقة خالية من الآفات                             |
| 植物检疫行动                    | phytosanitary action                           | action phytosanitaire  | acción fitosanitaria  | أعمال الصحة النباتية                              |
| 植物检疫证书                    | Phytosanitary<br>Certificate                   | certificat phytosanitaire  | Certificado<br>Fitosanitario                                      | شهادة الصحة النباتية                              |
| 植物检疫出证                    | phytosanitary<br>certification                 | certification<br>phytosanitaire  | certificación<br>fitosanitaria                                    | اعتماد إجراءات<br>الصحة لنباتية                   |
| 植物检疫法律                    | phytosanitary<br>legislation                   | législation<br>phytosanitaire  | legislación fitosanitaria   | تشريعات الصحة<br>النباتية                         |



| 中文               | English  | Français  | Español   | عربي  |
|------------------|--|---|---|---|
| 植物检疫措施<br>(商定解释) | phytosanitary measure<br>(agreed interpretation) | mesure phytosanitaire<br>(interprétation<br>convenue) | medida fitosanitaria<br>(interpretación<br>convenida) | تدابير الصحة النباتية                       |
| 植物检疫程序           | phytosanitary<br>procedure                       | méthode phytosanitaire                                | procedimiento<br>fitosanitario                        | إجراءات الصحة<br>النباتية                   |
| 植物检疫法规           | phytosanitary<br>regulation                      | réglementation<br>phytosanitaire                      | reglamentación<br>fitosanitaria                       | لوائح الصحة النباتية                        |
| 产地               | place of production                              | lieu de production                                    | lugar de producción                                   | مكان الإنتاج                                |
| 植物产品             | plant products                                   | produits végétaux                                     | productos vegetales                                   | المنتجات النباتية                           |
| 植物检疫             | plant quarantine                                 | quarantaine végétale                                  | cuarentena vegetal                                    | الحجر الزراعي                               |
| 种植(包括再种<br>植)    | planting(including<br>replanting)                | plantation(y compris<br>replantation)                 | plantar(incluye<br>replantar)                         | غرس (بما في<br>ذلك إعادة الغرس)             |
| 植物               | plants   | végétaux  | plantas   | نباتات                                      |
| 种植用植物            | plants for planting                              | végétaux destinés à la<br>plantation                  | plantas para plantar                                  | نباتات الغرس                                |
| 离体培养植物           | plants in vitro                                  | végétaux in vitro                                     | plantas in vitro                                      | نباتات مستنبطة<br>في مزارع أنسجة            |
| 输入口岸             | point of entry                                   | point d'entrée  | punto de ingreso                                      | نقطة الدخول                                 |
| 入境后检疫            | post-entry quarantine                            | quarantaine post-entrée                               | cuarentena posentrada                                 | حجر ما بعد الدخول                           |
| PRA              | PRA  | ARP   | ARP   | تحليل مخاطر الآفات                          |
| PRA 地区           | PRA area   | zone ARP  | área de ARP   | المنطقة التي يشملها تحليل مخاطر الآفات      |
| 基本无疫             | practically free                                 | pratiquement exempt                                   | prácticamente libre                                   | خالية فعلياً                                |
| 预检               | preclearance                                     | pré-agrément  | precertificación                                      | إجازة أولية                                 |
| 捕食性生物            | predator   | prédateur   | depredator  | الكائن المفترس                              |
| 处理负载             | process load                                     | charge opérationnelle                                 | carga del proceso                                     | شحنة العملية                                |
| 加工木质材料           | processed wood<br>material                       | matériau en bois<br>transformé                        | material de madera                                    | مواد خشبية مجهزة                            |
| 禁令               | prohibition                                      | interdiction  | prohibición   | حظر   |
| 保护区              | protected area                                   | zone protégée   | área protegida  | منطقة محمية                                 |
| 临时措施             | provisional measure                              | mesure provisoire                                     | medida provisional                                    | تدبير مؤقت                                  |
| 检疫               | quarantine                                       | quarantaine   | cuarentena  | الحجر                                       |
| 检疫(生物防治<br>物的)   | quarantine(of a<br>biological control<br>agent)  | quarantaine(d'un agent<br>de lutte biologique)        | cuarentena(de un<br>agente de control<br>biológico)   | الحجر الزراعي (عامل<br>للمكافحة البيولوجية) |
| 检疫区              | quarantine area                                  | zone de quarantaine                                   | área bajo cuarentena                                  | منطقة الحجر                                 |
| 检疫性有害生物          | quarantine pest                                  | organisme de<br>quarantaine                           | plaga de cuarentena                                   | آفة خاضعة للحجر<br>الزراعي                  |
| 检疫机关             | quarantine station                               | station de quarantaine                                | estación(cuarentenaria)                               | محطة الحجر الزراعي                          |
| 原木               | raw wood   | bois brut   | madera en bruto                                       | خشب خام                                     |
| 再出口货物            | re-exported<br>consignment                       | envoi ré-exporté                                      | envío reexportado                                     | شحنة يعاد تصديرها                           |
| 拒绝               | refusal  | refoulement   | rechazo   | رفض   |



| 中文         | English                                | Français   | Español   | عربي                           |
|------------|--|--|---|--------------------------------|
| 区域植物保护组织   | Regional Plant Protection Organization | Organisation régionale de la protection des végétaux | Organización Regional de Protección Fitosanitaria | منظمة وقاية النباتات الإقليمية |
| 区域标准       | regional standards                     | normes régionales                                    | normas regionales                                 | معايير إقليمية                 |
| 限定区        | regulated area                         | zone réglementée                                     | área reglamentada                                 | منطقة خاضعة للوائح             |
| 限定物        | regulated article                      | article réglementé                                   | artículo reglamentado                             | بند خاضع للوائح الصحة النباتية |
| 非检疫性限定有害生物 | regulated non-quarantine pest          | organisme réglementé non de quarantaine              | plaga no cuarentenaria reglamentada               | آفة غير حجرية تخضع للوائح      |
| 限定有害生物     | regulated pest                         | organisme nuisible réglementé                        | plaga reglamentada                                | آفة خاضعة للوائح               |
| 释放(到环境中)   | release(into the environment)          | lâcher(dans l'environnement)                         | liberación(en el medio ambiente)                  | الإطلاق (في البيئة)            |
| 放行(一批货物的)  | release(of a consignment)              | libération(d'un envoi)                               | liberación(de un envío)                           | إفراج (عن شحنة)                |
| 需要的反应      | required response                      | réponse requise                                      | respuesta requerida                               | الاستجابة المطلوبة             |
| 限制         | restriction                            | restriction  | restricción                                       | تقييد                          |
| RNQP       | RNQP                                   | ORNQ   | PNCR  | آفة غير حجرية تخضع للوائح      |
| 圆木         | round wood                             | grume  | madera en rollo                                   | أخشاب مستديرة                  |
| RPPO       | RPPO                                   | ORPV   | ORPF  | منظمة وقاية النباتات الإقليمية |
| 锯木         | sawn wood                              | bois scié  | madera aserrada                                   | أخشاب منشورة                   |
| 秘书         | Secretary                              | Secrétaire   | Secretario  | الأمين                         |
| 种子         | seeds                                  | semences   | semillas  | البذور                         |
| 专一性        | specificity                            | spécificité  | specificidad                                      | نوعية الكائنات العائلة         |
| 扩散         | spread                                 | dissémination  | dispersión  | انتشار                         |
| 标准         | standard                               | norme  | norma   | معيار                          |
| 仓储产品       | stored product                         | denrée stockée                                       | producto almacenado                               | منتج مخزن                      |
| 抑制         | suppression                            | suppression  | supresión   | تقليص                          |
| 监视         | surveillance                           | surveillance   | vigilancia  | مراقبة                         |
| 调查         | survey                                 | prospection  | encuesta  | مسح                            |
| 系统方法       | systems approach(es)                   | approche(s) systémique(s)                            | enfoque(s)de sistemas                             | اسلوب (اساليب) النظم           |
| 技术合理的检测    | technically justified test             | techniquement justifié analyse                       | técnicamente justificado prueba                   | وجود مبررات فنية اختبار        |
| 暂时性        | transience                             | situation transitoire                                | transitoriedad                                    | الوجود العارض                  |
| 透明度        | transparency                           | transparence   | transparencia                                     | شفافية                         |
| 处理         | treatment                              | traitement   | tratamiento                                       | معالجة                         |
| 木材         | wood                                   | bois   | madera  | أخشاب                          |
| 木质包装材料     | wood packaging material                | matériau d'emballage                                 | embalaje de madera                                | مواد التعبئة الخشبية           |